



兩岸歌聲



兩岸歌聲

两 岸 歌 声

*

越南外文出版社出版
新越華報印刷廠印刷

*

一九六四年五月河內第一版
一九六四年五月河內第一次印刷

序 言

位於太平洋岸上的越南是一個統一的整體，南北是一家。我們的祖國正值青春，四季百花爭艷，陽光普照南北。我們越南人民與世界上所有的善良人民一樣，懇切希望能自由地生活在和平、統一的國土上，生活在各民族的友誼之中。

由於我們在奠邊府戰場以及在全國各地所作的非凡努力，萊蒙湖畔的會議以鮮明的字跡簽訂了協議。我們以為，我國人民整世紀受壓迫的悲慘歷史，將從此宣告結束；束縛着我們的鎖鏈將完全粉碎，我國人民的唯一願望——在和平勞動中充分顯示自己的生命力和創造性——就可以實現。

但，從太平洋彼岸，美國的金元、飛機、大砲、作戰物資和軍事人員，却源源不斷地運進我國南方。並在西貢設立了一套完整的美國軍事指揮機構。

邊海河，像鑲在少女白衣上的一條藍綫般柔和的邊海河，它的南岸變成了人間地獄。看，

……鮮血染紅了牢獄，

鐵絲網架猶如白骨遍山野……

鋤頭機、軍事法庭以及爲了報復、集中居民、抓丁而進行的恐怖鎮壓和無數次“掃蕩”……這一切，沉重地壓在我們的半邊國土上，壓在我們親人的頭上。“不宣而戰”的戰爭在進行。一千四百萬人在呻吟……

應該發生的事情終於發生了。哪裏有壓迫，那裏就有鬥爭！爲了自己的生存，爲了祖國的和平、獨立、統一、民主和富強，我們的南方同胞已經站起來了！“爲了正義而忿怒，這種忿怒是正義的！”我國南方人民的革命，正像滾滾巨流，任何力量、任何陰謀也不能阻擋。我們正在戰鬥，我們必定勝利！

他們來了，烏雲籠罩四方，

我們來了，驅散烏雲露陽光。……

*

*

*

賣國賊和侵略者的殘暴罪行，必定遭到人們的咒罵！

越南南方是我國南、北詩人永不枯竭的詩興的源泉。我國南方還是一個蘊蓄着成千上萬首民歌的寶藏。

誰不痛心呢！當祖國被分割的時候。

誰不仇恨呢！當自由被剝奪的時候。

誰不憤怒呢！當真理被壓制的時候。

誰不警惕呢！當和平受到威脅的時候。

從水深火熱的南方，發出了對侵略者及其走狗的強有力的控訴。

從英雄的南方，唱起了對不屈的人們戰鬥的讚歌。

詩詞無國界，詩詞可以越過任何分界綫。它促使讀

者和作者在一個偉大的事業中相互接近。這事業就是：
斬斷那在東南亞一角的我們祖國和平的土地上製造種種
罪惡的血腥魔掌。

* * *

呵！活着的人們，
請把我們的聲音傳揚，
這聲音發自不屈的南方，
這聲音充滿着仇恨、悲壯！⊖

明天，我們將迎接無數史詩般壯麗的凱歌：歌頌人
民的勝利，民族解放事業的勝利，自由、真理的勝利。

我們年輕的越南正遭受侵略和暫時的分割，我們滿
懷着悲痛和仇恨。我們一定能够粉碎美帝國主義的一切
陰謀，恢復祖國的和平、統一。

劉貴洪 1962.7.

⊖ 素友詩。

更 正

1. 第13頁，第12行“噉”應爲“噉”。
2. 第21頁，第11行“檣”應爲“檣”。

目 錄

第一輯

越南女兒·····	素 友	(3)
萬年的仇恨萬年不散·····	素 友	(6)
岸那邊霧重重·····	黃忠通	(11)
憶故鄉的溪流·····	濟 亨	(16)
憶故鄉的雨·····	柯黎獻	(20)
金甌灘·····	春 耀	(25)
維川少年·····	阮庭詩	(28)
浪拍淞門·····	劉仲廬	(31)
明天——統一的一天·····	制蘭園	(36)
寄給南方的士兵·····	輝 近	(38)
七百二十八·····	鄭 堂	(41)
有這樣的時刻·····	陳有樺	(47)
笑·····	春 耀	(50)
寂寥·····	姜有用	(53)
孩子的詢問·····	春 勉	(54)

第二輯

家鄉·····	江 南	(59)
---------	-----	------

紡車聲·····	江 南	(62)
去不去修路·····	青 海	(66)
越過分界綫·····	青 海	(69)
胡志明·····	馬 克	(73)
相信我·····	馬 膺	(76)
我的家鄉召瑤·····	柯施波立	(78)
姑娘的身世·····	文 工	(81)
銘心篇·····	H . C	(84)

第 三 輯

紅巾·····	西原民歌	(89)
寄北方·····	巴那族民歌	(92)
一條綉花巾·····	巴那族民歌	(97)
要是誰還不清楚·····	卡圖族民歌	(99)
阿哥，田園鄉土在盼望·····	梅農族民歌	(102)
西原人·····	柯蘇族民歌	(106)
尋北斗星·····	無 名	(109)
雨·····	缺 名	(111)

第 四 輯

民歌十二首·····	(115)
------------	--------

第
一
輯

越南女兒

— 索 友 —

你是誰？姑娘还是仙女？
你有年辰还是没有年辰？
这是你的鬢髮，还是清泉和浮雲？
是你的双眼在凝視，还是暴风夜里的閃电。
这是你的肌肤，还是鉄板和鋼板？

让我亲吻你那冰冷的脚心！
让我輕撫你那紧握的双手！
呵！你的手掌犹如两块青嫩的叶片，
你身上遍体鳞伤！

醒来吧，姑娘，恶梦过去了，

你复活了，你活了，
电刑、锥刺、刀割、火灼，
杀不死你——英雄的女兒！

呵！你那顆心——偉大的心，
还有一滴鮮血就絕不停止跳动。
你活着不是为自己，是为了真理，
为了故乡，为了祖国，为了人类！

你从死亡的角落归来，光輝灿烂，
正像你出发那天，紅旗招展。
你，光荣的女兒归来了！
全国拥抱你——人民的心肝。

你活了，因为你胜利了，
全国在你身旁，在你病榻周圍。
像母亲过去一样，
給你唱秋盆河摆渡調腔……！

全國給了你，給了你一切！
不盡的血液潤紅你的雙頰，
让你的鬢髮恢復青春的烏亮，
让你的肌膚恢復原樣。

你將用那雙年青的腳站起來，
又回到母親的故鄉，
你走的道路將無比寬廣，
像昔日一樣，金星閃光芒！

呵！你凝視着的雙眼多漂亮，
正像你的故鄉浮阜、折蘭那樣，
永遠發射着鋼鐵般的光芒！
呵！你——越南女兒的崇高形象！

1958.12.7.

萬年的仇恨萬年不散

—素 友—

同胞們，兄弟姊妹們！
一切有良知的人們！
听听上千被杀害者的声音吧！
他們已不在人世，
但他們不願死。
冤魂滿人間，
萬年的仇恨，萬年不散！

听听上千被害者的声音吧！
死得悽慘！死得悲切！
整千人，被关在一个牢房，
一个龐大的監獄——南方。

他們不願死，
却要把敌人的陰謀詭計來揭穿！

十二月一日這一晚，
誰想到再沒有了明天。
我們死在殘酷的長夜里，
一團毒飯，潰爛了腸肝，
皮骨變黑紫，浸透了匪徒的毒汁，
瘀血堵塞了心田。

愛國的人們，
不願國家受污辱的人們，
不願損壞自己名譽的人們，
不願有戰爭的孩子們，
不願兒女當奴隸的父母們，
他們雖死猶生！

同胞們，兄弟姊妹們！